

EURÓPAI UNIÓ

Az Európai Unió Hivatalos Lapjának Kiegészítő Kiadványa 2, rue Mercier, 2985
Luxembourg, Luxemburg

Fax +352 2929-42670 E-mail: ojs@publications.europa.eu

Információ és online formanyomtatványok: <http://simap.europa.eu>

Tájékoztató az eljárás eredményéről 2004/18/EK irányelv

I. SZAKASZ: AJÁNLATKÉRŐ

I.1) Név, cím és kapcsolattartási pont(ok)

Hivatalos név: [Fővárosi Közterület-fenntartó Zrt.](#)

Nemzeti azonosító (ha ismert):

Postai cím: [Alföldi utca 7.](#)

Város: [Budapest](#)

Postai irányítószám: 1081

Ország: [Magyarország](#)

Kapcsolattartási pont(ok): [Közbeszerzési Osztály](#)

Címzett: [Sándor Csilla osztályvezető](#)

Telefon: +36 14596940

E-mail: sandorc@fkf.hu

Fax: +36 14596846

Az ajánlatkérő általános címe (URL): www.fkf.hu

A felhasználói oldal címe (URL):

Elektronikus hozzáférés az információkhoz (URL):

Az ajánlatok és a részvételi jelentkezések elektronikus benyújtása (URL):

I.2) Az ajánlatkérő típusa

Minisztérium vagy egyéb nemzeti vagy szövetségi hatóság, valamint
regionális vagy helyi részlegeik

Nemzeti vagy szövetségi iroda/hivatal

Regionális vagy helyi hatóság

Regionális vagy helyi iroda/hivatal

Közjogi intézmény

Európai intézmény/ügynökség vagy nemzetközi szervezet

Egyéb (nevezze meg):

I.3) Fő tevékenység

Általános közszolgáltatások

Honvédelem

Közrend és biztonság

Környezetvédelem

Gazdasági és pénzügyek

Egészségügy

Lakásszolgáltatás és közösségi rekreáció

Szociális védelem

Szabadidő, kultúra és vallás

Oktatás

Egyéb (nevezze meg):

I.4) Beszerzés más ajánlatkérők nevében

Az ajánlatkérő más ajánlatkérők nevében végzi a beszerzést: **nem**
(igen válasz esetén, ezekre az ajánlatkérőkre vonatkozóan további
információkat az A. mellékletben adhat meg)

II. SZAKASZ: A SZERZŐDÉS TÁRGYA

II.1) Meghatározás

II.1.1) A szerződéshez rendelt elnevezés

[Szállítási szerződés](#)

II.1.2) A szerződés típusa és a teljesítés helye

(Csak azt a kategóriát válassza – építési beruházás, árubeszerzés vagy szolgáltatásmegrendelés –, amelyik a leginkább megfelel a szerződés vagy közbeszerzés(ek) tárgyának)

Építési beruházás

Kivitelezés

Tervezés és kivitelezés

Kivitelezés, bármilyen eszközzel, módon, az ajánlatkérő által meghatározott követelményeknek megfelelően

Árubeszerzés

Adásvétel

Lízing

Bérlet

Részletvétel

Ezek kombinációja

Szolgáltatásmegrendelés

Szolgáltatási kategória száma

A szolgáltatási kategóriákat lásd a C1. mellékletben

A 17–27. szolgáltatási kategóriákra vonatkozó szerződés esetében (lásd a C1. mellékletet) egyetért-e a hirdetmény közzétételével?

A teljesítés helye

[Fővárosi Közterület-Fenntartó Zrt. telephelye, 1093 Budapest, Ecseri út 8-12.](#)

NUTS-kód [HU101](#)

II.1.3) Keretmegállapodásra és dinamikus beszerzési rendszerre (DBR) vonatkozó információk

A hirdetmény keretmegállapodás megkötésére irányul

A hirdetmény dinamikus beszerzési rendszeren (DBR) alapuló szerződés(ek)re irányul

II.1.4) A szerződés vagy a beszerzés(ek) rövid meghatározása:

[Szállítási szerződés / különféle új műanyag hulladékgyűjtő tartályok beszerzése](#)

II.1.5) Közös közbeszerzési szójegyzék (CPV)

Fő szójegyzék

Kiegészítő szójegyzék

Fő tárgy: **44613800-8**

További tárgyak:

II. 1.6) A közbeszerzési megállapodásra (GPA) vonatkozó információk:

A szerződés a közbeszerzési megállapodás (GPA) hatálya alá tartozik: **nem**

II.2) A szerződés(ek) végleges összértéke

II.2.1) A szerződés(ek) végleges összértéke (Csak a végleges összértéket kérjük megadni számokkal, az összes szerződést, részt, meghosszabbítást és opciót beleértve; az egyes szerződésekre vonatkozó információkkal kapcsolatban töltsse ki az V. szakaszt (Az eljárás eredménye))

Áfa nélkül

Áfával

Áfakulcs (%) ,

Érték 71662000 Pénznem: HUF

vagy

A figyelembe vett legalacsonyabb ellenszolgáltatást tartalmazó ajánlat és legmagasabb ellenszolgáltatást tartalmazó ajánlat

Pénznem:

Áfa nélkül

Áfával

Áfakulcs (%) ,

IV. SZAKASZ: ELJÁRÁS

IV.1) Az eljárás fajtája

IV.1.1) Az eljárás fajtája

Nyílt

Meghívásos

Gyorsított meghívásos

Versenypárbeszéd keretében

Hirdetmény közzétételével induló tárgyalásos

Gyorsított tárgyalásos

Ajánlati/részvételi felhívás közzététele nélküli/hirdetmény nélküli tárgyalásos

Ajánlati/részvételi felhívásnak az Európai Unió Hivatalos Lapjában történő közzététele nélkül megvalósított beszerzés (a D1. melléklet 2. szakaszában felsorolt esetekben)

Ajánlati/részvételi felhívásnak az Európai Unió Hivatalos Lapjában (HL) történő közzététele nélkül megvalósított beszerzés indokolása: töltse ki a D1. mellékletet

IV.2) Bírálati szempontok

IV.2.1) Bírálati szempontok (jelölje be a megfelelő rovatot/rovatokat)

A legalacsonyabb összegű ellenszolgáltatás

vagy

Az összességében legelőnyösebb ajánlat az alábbiak szerint

Szempont

Súlyszám

IV.2.2) Elektronikus árlejtésre vonatkozó információk

Elektronikus árlejtést alkalmaztak **nem**

IV.3) Adminisztratív információk

IV.3.1) Az ajánlatkérő által az aktához rendelt hivatkozási szám (adott esetben)

K1043

IV.3.2) Az adott szerződésre vonatkozóan sor került korábbi közzétételekre **igen** (igen válasz esetén, töltse ki a megfelelő rovatokat)

Előzetes tájékoztató

Felhasználói oldalon közzétett hirdetmény

A hirdetmény száma a Hivatalos Lapban: /S - (nap/hónap/év)

Ajánlati/részvételi felhívás

Dinamikus beszerzési rendszerben használt egyszerűsített hirdetmény

A hirdetmény száma a Hivatalos Lapban: **2012 /S 121 - 200829 2012/06/27** (nap/hónap/év)

Önkéntes előzetes átláthatóságra vonatkozó hirdetmény

A hirdetmény száma a Hivatalos Lapban: /S - (nap/hónap/év)
Egyéb korábbi közzététel (adott esetben)
A hirdetmény száma a Hivatalos Lapban: /S - (nap/hónap/év)
A hirdetmény száma a Hivatalos Lapban: /S - (nap/hónap/év)

V. szakasz: Az eljárás eredménye

A szerződés száma: 1 Rész száma: 1 Elnevezés [Szállítási szerződés](#)

V.1) Az eljárást lezáró döntés meghozatalának időpontja : [2012/08/31](#)
(nap/hónap/év)

V.2) Ajánlatokra vonatkozó információk

A beérkezett ajánlatok száma: [3](#)

Elektronikus úton beérkezett ajánlatok száma: [0](#)

V.3) A nyertes gazdasági szereplő neve és címe

Hivatalos név: [Semicont '06 Kft.](#)

Postai cím: [Huszka Jenő u. 16.](#)

Város: [Dunakeszi](#)

Postai irányítószám: [2120](#)

Ország: [HU](#)

Telefon: [+36 303838390](#)

E-mail: info@semicont.hu

Fax: [+36 27331253](#)

Internetcím (URL):

V.4) A szerződés értékére vonatkozó információ (csak számokkal)

Áfa nélkül

Áfa-val

Áfakulcs (%) ,

A szerződés eredetileg becsült összértéke (adott esetben)

Érték [14000000](#) Pénznem: [HUF](#)

Áfa nélkül

Áfa-val

Áfakulcs (%) ,

A szerződés végleges összértéke

Érték [14960000](#) Pénznem: [HUF](#)

vagy

Áfa nélkül

Áfa-val

Áfakulcs (%) ,

A figyelembe vett legalacsonyabb ellenszolgáltatást tartalmazó ajánlat és a legmagasabb ellenszolgáltatást tartalmazó ajánlat Pénznem:

Éves vagy havi érték esetén : (adja meg)

Az évek száma: vagy A hónapok száma:

V.5) Alvállalkozásra vonatkozó információk

Valószínűsíthető alvállalkozók igénybevétele a szerződés teljesítéséhez [nem](#) (igen válasz esetén, csak számokkal) Jelölje meg a szerződés alvállalkozók, illetve harmadik személyek igénybevételeivel történő teljesítésének értékét vagy arányát (részét):

Érték áfa nélkül: Pénznem:

Arány: , (%)

Nem ismert

Az alvállalkozásba adandó érték/arány rövid meghatározása (ha ismert)

----- (Ez a szakasz szükség szerint több példányban is használható) -----

V. szakasz: Az eljárás eredménye

A szerződés száma: 2 Rész száma: 2 Elnevezés [Szállítási szerződés](#)

V.1) Az eljárást lezáró döntés meghozatalának időpontja : 2012/08/31
(nap/hónap/év)

V.2) Ajánlatokra vonatkozó információk

A beérkezett ajánlatok száma: 3

Elektronikus úton beérkezett ajánlatok száma: 0

V.3) A nyertes gazdasági szereplő neve és címe

Hivatalos név: [ESE Kft.](#)

Postai cím: [Városmajor u. 12-14.](#)

Város: [Budapest](#)

Postai irányítószám: 1122

Ország: [HU](#)

Telefon: [+36 13758414](#)

E-mail: info-hungary@ese.com

Fax: [+36 12146004](#)

Internetcím (URL):

V.4) A szerződés értékére vonatkozó információ (csak számokkal)

Áfa nélkül

Áfa-val

Áfakulcs (%) ,

A szerződés eredetileg becsült összértéke (adott esetben)

Érték [44000000](#) Pénznem: [HUF](#)

Áfa nélkül

Áfa-val

Áfakulcs (%) ,

A szerződés végleges összértéke

Érték [42152000](#) Pénznem: [HUF](#)

vagy

Áfa nélkül

Áfa-val

Áfakulcs (%) ,

A figyelembe vett legalacsonyabb ellenszolgáltatást tartalmazó ajánlat és a legmagasabb ellenszolgáltatást tartalmazó ajánlat Pénznem:

Éves vagy havi érték esetén : (adja meg)

Az évek száma: vagy A hónapok száma:

V.5) Alvállalkozásra vonatkozó információk

Valószínűsíthető alvállalkozók igénybevétele a szerződés teljesítéséhez [nem](#) (igen válasz esetén, csak számokkal) Jelölje meg a szerződés alvállalkozók, illetve harmadik személyek igénybevételeivel történő teljesítésének értékét vagy arányát (részét):

Érték áfa nélkül: Pénznem:

Arány: , (%)

Nem ismert

Az alvállalkozásba adandó érték/arány rövid meghatározása (ha ismert)
----- (Ez a szakasz szükség szerint több
példányban is használható) -----

V. szakasz: Az eljárás eredménye

A szerződés száma: 3 Rész száma: 3 Elnevezés [Szállítási szerződés](#)

V.1) Az eljárást lezáró döntés meghozatalának időpontja : 2012/08/31
(nap/hónap/év)

V.2) Ajánlatokra vonatkozó információk

A beérkezett ajánlatok száma: 4

Elektronikus úton beérkezett ajánlatok száma: 0

V.3) A nyertes gazdasági szereplő neve és címe

Hivatalos név: [ESE Kft.](#)

Postai cím: [Városmajor u. 12-14.](#)

Város: [Budapest](#)

Postai irányítószám: 1122

Ország: [HU](#)

Telefon: [+36 13758414](#)

E-mail: info-hungary@ese.com

Fax: [+36 12146004](#)

Internetcím (URL):

V.4) A szerződés értékére vonatkozó információ (csak számokkal)

Áfa nélkül

Áfa-val

Áfakulcs (%) ,

A szerződés eredetileg becsült összértéke (adott esetben)

Érték [15000000](#) Pénznem: [HUF](#)

Áfa nélkül

Áfa-val

Áfakulcs (%) ,

A szerződés végleges összértéke

Érték [14550000](#) Pénznem: [HUF](#)

vagy

Áfa nélkül

Áfa-val

Áfakulcs (%) ,

A figyelembe vett legalacsonyabb ellenszolgáltatást tartalmazó ajánlat és a legmagasabb ellenszolgáltatást tartalmazó ajánlat Pénznem:

Éves vagy havi érték esetén : (adja meg)

Az évek száma: vagy A hónapok száma:

V.5) Alvállalkozásra vonatkozó információk

Valószínűsíthető alvállalkozók igénybevétele a szerződés teljesítéséhez [nem](#)
(igen válasz esetén, csak számokkal) Jelölje meg a szerződés alvállalkozók,
illetve harmadik személyek igénybevételeivel történő teljesítésének értékét
vagy arányát (részét):

Érték áfa nélkül: Pénznem:

Arány: , (%)

Nem ismert

Az alvállalkozásba adandó érték/arány rövid meghatározása (ha ismert)

----- (Ez a szakasz szükség szerint több példányban is használható) -----

VI. szakasz: Kiegészítő információk

VI.1) Európai uniós alapokra vonatkozó információk

A szerződés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos: **nem**

(igen válasz esetén) Hivatkozás a projekt(ek)re és/vagy program(ok)ra:

VI.2) További információk: (adott esetben)

Ajánlattevők:

Unischo Kereskedelmi Kft., 1151 Budapest, Szántófield u.6.

Siex Kft., 9700 Szombathely, Csaba u. 10.,

ESE Kft., 1122 Budapest, Városmajor u. 10-12.

Semicont '06 Kft., Dunakeszi, Huszka Jenő u. 16.

Nyertes ajánlattevők:

I. részterület: Semicont '06 Kft. mikrovállalkozásnak minősül.

II. - III. részterület: ESE Kft., nem tartozik a Kkv hatálya alá.

VI.3) Jogorvoslati eljárás

VI.3.1) A jogorvoslati eljárást lebonyolító szerv

Hivatalos név: **Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság**

Postai cím: **Riadó u. 5.**

Város: **Budapest**

Postai irányítószám: **1026**

Ország: **HU**

Telefon: **+36 18828594**

E-mail: **dontobizottsag@kt.hu**

Fax: **+36 18828593**

Internetcím (URL):

A békéltetési eljárást lebonyolító szerv (adott esetben)

Hivatalos név:

Postai cím:

Város:

Postai irányítószám:

Ország:

Telefon:

E-mail:

Fax:

Internetcím (URL):

VI.3.2) Jogorvoslati kérelmek benyújtása (töltse ki a VI.3.2 rovatot vagy szükség esetén a VI.3.3 rovatot)

A jogorvoslati kérelmek benyújtásának határidejére vonatkozó pontos információ:

A Kbt. 137.§-nak megfelelően

VI.3.3) A jogorvoslati kérelmek benyújtására vonatkozó információ a következő szervtől szerezhető be

Hivatalos név: **Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság**

Postai cím: **Riadó u. 5.**

Város: **Budapest**

Postai irányítószám: **1026**

Ország: HU
Telefon: +36 18828594
E-mail: dontobizottsag@kt.hu
Fax: +36 18828593
Internetcím (URL):

VI.4) E hirdetés feladásának időpontja : 2012/09/21 (nap/hónap/év)

A. Melléklet

További címek és kapcsolattartási pontok

I) A másik ajánlatkérő címei, amely nevében az ajánlatkérő a beszerzést végzi

Hivatalos név:

Nemzeti azonosító (ha ismert): Postai cím:

Város:

Postai irányítószám:

Ország:

----- (Ez a szakasz szükség szerint több példányban is használható) -----

C1. MELLÉKLET - Általános beszerzés

A II. szakaszban (A szerződés tárgya) említett szolgáltatási kategóriák

2004/18/EK irányelv

Kategória száma 1

Tárgy

1

Karbantartási és javítási szolgáltatások

2

Szárazföldi szállítási szolgáltatások 2 , beleértve a páncélozott járművel végzett szolgáltatásokat és a futárszolgálatokat, kivéve a postai küldemények szállítását

3

Légi személyszállítási és teherfuvarozási szolgáltatások, kivéve a postai küldemények szállítását

4

Szárazföldi 3 és légi postai küldemények szállítása

5

Távközlési szolgáltatások

6

Pénzügyi szolgáltatások: a) Biztosítási szolgáltatások, b) Banki és befektetési szolgáltatások 4

7

Számítógépes és azzal összefüggő szolgáltatások

8

Kutatási és fejlesztési szolgáltatások 5

9

Számviteli, könyvvizsgálói és könyvelési szolgáltatások

10

Piackutatási és közvélemény-kutatási szolgáltatások

11

Vezetési tanácsadó szolgáltatások 6 és az ezzel összefüggő szolgáltatások

12

Építészeti szolgáltatások; mélyépítési szolgáltatások és integrált mélyépítési szolgáltatások; városrendezési és tájrendezési szolgáltatások; az ezekkel összefüggő tudományos és műszaki tanácsadási szolgáltatások; műszaki vizsgálati és elemző szolgáltatások

13

Reklámszolgáltatások

14

Épülettakarítási szolgáltatások és ingatlankezelési szolgáltatások

15

Kiadói és nyomdai szolgáltatások, eseti vagy szerződéses alapon

16

Szennyvíz- és hulladékkezelési szolgáltatások, fertőtlenítési és hasonló szolgáltatások

Kategória száma 7

Tárgy

17

Szállodai és éttermi szolgáltatások

18

Vasúti szállítási szolgáltatások

19

Vízi szállítási szolgáltatások

20

Szállítási mellék- és kiegészítő szolgáltatások

21

Jogi szolgáltatások

22

Személyzetelhelyezési és -ellátási szolgáltatások 8

23

Nyomozási és biztonsági szolgáltatások, kivéve a páncélozott járművel végzett szolgáltatásokat

24

Oktatási és szakképzési szolgáltatások

25

Egészségügyi és szociális szolgáltatások

26

Szórakoztató, kulturális és sportszolgáltatások 9

27

Egyéb szolgáltatások

1 A 2004/18/EK irányelv 20. cikke és IIA. melléklete szerinti szolgáltatási kategóriák.

2 Kivéve a 18. kategóriába tartozó vasúti szállítási szolgáltatásokat.

3 Kivéve a 18. kategóriába tartozó vasúti szállítási szolgáltatásokat.

4 Kivéve az értékpapírok és egyéb pénzügyi eszközök kibocsátásával, eladásával, vételével vagy átruházásával kapcsolatos pénzügyi szolgáltatásokat és a jegybanki tevékenységet (szolgáltatást). Nem tartoznak ide továbbá: a föld, meglévő épületek vagy egyéb ingatlan, illetve az arra vonatkozó jogok bármilyen pénzügyi eszköz segítségével történő megvásárlásához vagy bérletéhez kapcsolódó szolgáltatások. Mindazonáltal az adásvételi vagy bérleti szerződés megkötésével egyidejűleg,

vagy az ilyen szerződés megkötése előtt vagy után bármilyen formában megkötött, pénzügyi szolgáltatásra irányuló szerződések az irányelv hatálya alá tartoznak.

5 Kivéve a kutatási és fejlesztési szolgáltatásokat, nem értve ide azt az esetet, ha annak eredményét kizárólag az ajánlatkérő hasznosítja tevékenységi körében, és az ellenszolgáltatást teljes mértékben az ajánlatkérő teljesíti.

6 Kivéve a választottbíró-sági, a közvetítői és a békéltetési szolgáltatást.

7 A 2004/18/EK irányelv 21. cikke és IIB. melléklete szerinti szolgáltatási kategóriák.

8 Kivéve a munkaszerződéseket.

9 Kivéve a műsorszolgáltatók által kötött, műsoranyagok megszerzésével, fejlesztésével, saját vagy koprodukciós készítésével kapcsolatos, illetve a műsorszolgáltatási időtartammal kapcsolatos szerződéseket.

D1. MELLÉKLET - Általános beszerzés

Ajánlati/részvételi felhívásnak az Európai Unió Hivatalos Lapjában történő közzétele nélkül megvalósított beszerzés indokolása 2004/18/EK irányelv

Kérjük, az alábbiakban adja meg az Európai Unió Hivatalos Lapjában (HL) ajánlati/részvételi felhívás közzététele nélkül megvalósított beszerzés indoklását. Az indoklásnak összhangban kell lennie a 2004/18/EK irányelv vonatkozó cikkeivel.

(A jogorvoslati eljárás alkalmazására vonatkozó 89/665/EGK irányelv értelmében a jogorvoslati kérelem benyújtására vonatkozó, az említett irányelv 2f. cikke (1)

bekezdése a) pontjának első francia bekezdésében említett határidő lerövidíthető, ha a hirdetmény tartalmazza az ajánlatkérő azon döntésére vonatkozó indoklását, amely alapján a szerződést az ajánlati/részvételi felhívásnak az Európai Unió Hivatalos Lapjában történő közzététele nélkül ítéli oda. A lerövidített határidő igénybevételehez jelölje meg a megfelelő rovat(ka)t, és adja meg az alábbi információkat.)

1.) Közbeszerzési eljárást megindító hirdetmény előzetes, a HL-ben való közzététele nélküli, tárgyalásos eljárás alkalmazásának a 2004/18/EK irányelv 31. cikke alapján történő indokolása)

Nem érkeztek be, illetve nem megfelelő ajánlatok/részvételi jelentkezések érkeztek be:

nyílt eljárás,
meghívásos eljárás keretében

A szóban forgó termékeket kizárólag kutatási, kísérleti, vizsgálati vagy fejlesztési céllal gyártják, az irányelvben megállapított feltételek szerint. (csak árubeszerzés esetén)

Az építési beruházás kivitelezését, az áruk szállítását vagy a szolgáltatások teljesítését kizárólag egy meghatározott ajánlattevő képes teljesíteni, a következő okok miatt:

műszaki,
művészeti,
kizárólagos jogok védelme

Az ajánlatkérő által előre nem látható okból előállt rendkívüli sürgősség, az irányelvben megállapított szigorú feltételekkel összhangban.

Kiegészítő építési beruházás/árubeszerzés/szolgáltatás megrendelésére került sor az irányelvben megállapított szigorú feltételeknek megfelelően.

A korábbi építési beruházás/szolgáltatás megismétlését jelentő új építési beruházás/szolgáltatás megrendelésére került sor, az irányelvben megállapított szigorú feltételeknek megfelelően.

Szolgáltatás megrendelése tervpályázati eljárás alapján a nyertes ajánlattevőtől vagy a nyertes ajánlattevők egyikétől.

Árutózsden jegyzett és beszerzett áruk esetén.

Különösen kedvező feltételek mellett történő árubeszerzés:

az üzleti tevékenységét végleg beszüntető szállítótól,
csődeljárás, felszámolási eljárás vagy hasonló eljárás során történő értékesítés keretében.

A nyílt eljárás, a meghívásos eljárás vagy a versenypárbeszéd keretében nem nyújtottak be érvényes vagy elfogadható ajánlatokat. Csak azok az ajánlattevők vettek részt a tárgyaláson, amelyek megfeleltek a minőségi kiválasztási követelményeknek.

2) A HL-ben közzétett ajánlati/részvételi felhívás nélkül megvalósított beszerzés egyéb indokolása

A szerződés tárgyát az irányelv IIB. mellékletében szereplő szolgáltatások képezik.

A szerződés nem tartozik az irányelv hatálya alá.

A fent említett lerövidített határidő igénybevétele érdekében a megfelelő fenti rovat(ok) megjelölésén felül kérjük, adjon világos és érthető magyarázatot arra, hogy az ajánlati/részvételi felhívásnak az Európai Unió Hivatalos Lapjában történő közzététele nélküli beszerzés miért jogszerű. Minden esetben adja meg a vonatkozó tényeket, és adott esetben azok jogi értékelését a 2004/18/EK irányelvvel összhangban: (maximum 500 szóban)